

Соглашение
между Правительством Китайской Народной Республики
и Правительством Республики Казахстан
о режиме китайско-казахстанской государственной границы

Правительство Китайской Народной Республики и Правительство Республики Казахстан, далее именуемые Сторонами, руководствуясь принципом международного права о неприкосновенности территории и государственной границы, основываясь на принципах взаимного уважения суверенитета и территориальной целостности, взаимного ненападения, невмешательства во внутренние дела друг друга, равенства, взаимной выгоды и мирного сосуществования, преисполненные решимости приложить общие усилия для того, чтобы государственная граница между двумя странами оставалась границей вечного мира и дружбы из поколения в поколение, в целях обеспечения стабильности на государственной границе двух стран и спокойствия в приграничных районах, урегулирования пограничных вопросов в духе взаимного уважения и доверия, равноправия, дружбы и сотрудничества, согласились о нижеследующем:

Глава 1. Понятийный аппарат

Статья 1

Для целей настоящего Соглашения используются следующие понятия:

1. «Государственная граница», «граница», «линия государственной границы» – имеют одинаковый смысл, обозначают пределы разделения сухопутной и водной территории между Китайской Народной Республикой и Республикой Казахстан, а также проходящую по этой линии вертикальную плоскость размежевания воздушного пространства и недр.
2. «Документы о делимитации границы» – правовые документы, устанавливающие границу между Китайской Народной Республикой и Республикой Казахстан, включая межгосударственные соглашения о государственной границе, а также соглашения о точках стыка границ между Китайской Народной Республикой, Республикой Казахстан и третьими странами.

3. «Документы о демаркации границы» – Протокол о демаркации, Карта государственной границы, Протоколы пограничных знаков, Каталог координат и высот пограничных знаков, альбом Схем взаимного расположения столбов пограничных знаков, Таблица принадлежности островов и другие документы о государственной границе, сформировавшиеся после ее демаркации.

4. «Документы совместных проверок» – протоколы совместных проверок государственной границы, Карта государственной границы, Протоколы пограничных знаков, Каталог координат и высот пограничных знаков, альбом Схем взаимного расположения столбов пограничных знаков, Таблица принадлежности островов и другие документы, сформировавшиеся после совместной проверки границы и являющиеся дополнениями к документам о демаркации государственной границы.

5. «Пограничные знаки» – установленные на линии или по обе стороны государственной границы обозначения, указывающие прохождение линии государственной границы на местности. Их географические координаты определены и зафиксированы в документах о демаркации или документах совместных проверок. Пограничные знаки подразделяются на основные и промежуточные.

6. «Пограничные просеки» – полосы местности, очищенные от деревьев, кустарников и других растений в пределах определенной ширины по обеим сторонам линии государственной границы в целях обеспечения наблюдения за ней и видимости между соседними пограничными знаками.

7. «Приграничный район» – уезды (города) Китайской Народной Республики, районы Республики Казахстан, прилегающие к государственной границе.

8. «Приграничное население» – население, постоянно проживающее в приграничных районах двух государств.

9. «Уполномоченные органы» – определенные национальными законодательствами государств Сторон органы, в компетенцию которых входит решение вопросов в соответствии с настоящим Соглашением.

10. «Пограничный инцидент» – происшествие, выражающееся в различных нарушениях режима государственной границы.

11. «Пограничный персонал» – личный состав пограничных ведомств Китайской Народной Республики и Республики Казахстан.

12. «Пограничные представители государства» – лица, назначенные в соответствии с национальными законодательствами государств Сторон для предупреждения, урегулирования пограничных инцидентов и обеспечения режима государственной границы.

13. «Эксперт пограничного представителя» – лицо, назначаемое из числа компетентных специалистов различного профиля, которое

привлекается для обеспечения деятельности пограничных представителей государств Сторон.

14. «Трансграничные воды» – означают все реки и иные водоемы, пересекающие линию государственной границы, или расположенные по линии государственной границы.

15. «Пограничные воды» – являются составной частью трансграничных вод и означают все реки и иные водоемы, расположенные по линии государственной границы.

16. «Трансграничные сооружения» – пересекающие государственную границу железные дороги, шоссейные дороги, нефтегазопроводы, линии электропередач, кабели, мосты, плотины, шлюзы и другие сооружения.

17. «Воздушное судно» – летательный аппарат (самолеты, вертолеты, дирижабли, аэростаты и тому подобные средства), поддерживаемый в атмосфере за счет его взаимодействия с воздухом, отличного от взаимодействия с воздухом, отраженным от поверхности Земли.

18. «Форс-мажорные обстоятельства» – непредсказуемые, неминуемые и непреодолимые объективные обстоятельства.

Глава 2. Содержание линии прохождения государственной границы, пограничных знаков и пограничных просек

Статья 2

Линия государственной границы - между Китайской Народной Республикой и Республикой Казахстан определена в соответствии с нижеследующими документами о делимитации:

1. Соглашение между Китайской Народной Республикой и Республикой Казахстан о китайско-казахстанской государственной границе от 26 апреля 1994 года;

2. Дополнительное соглашение между Китайской Народной Республикой и Республикой Казахстан о китайско-казахстанской государственной границе от 24 сентября 1997 года;

3. Дополнительное соглашение между Китайской Народной Республикой и Республикой Казахстан о китайско-казахстанской государственной границе от 4 июля 1998 года;

4. Соглашение между Китайской Народной Республикой, Республикой Казахстан и Российской Федерацией о точке стыка государственных границ трех государств от 5 мая 1999 года;

5. Соглашение между Китайской Народной Республикой, Республикой Казахстан и Кыргызской Республикой о точке стыка государственных границ

трех государств от 25 августа 1999 года.

Статья 3

Стороны на местности определили прохождение линии государственной границы и местоположение пограничных знаков, а также закрепили линию государственной границы в соответствии с Протоколом между Правительством Китайской Народной Республики и Правительством Республики Казахстан о демаркации линии китайско-казахстанской государственной границы от 10 мая 2002 года, а также подписанными Сторонами и вступившими в силу документами совместных проверок.

Статья 4

Стороны несут ответственность за содержание пограничных знаков и пограничных просек в соответствии с положениями документов о демаркации и документов совместных проверок, перечисленных в статье 3 настоящего Соглашения.

Обязанности по выполнению вышеуказанных работ уполномоченными органами Сторон распределяются следующим образом:

1. Уполномоченные органы Сторон содержат расположенные на территории своих государств пограничные знаки
2. Содержание пограничных знаков, расположенных непосредственно на линии государственной границы, осуществляется уполномоченными органами Стороны, ответственной за их установку.
3. Уполномоченные органы Сторон самостоятельно содержат пограничные просеки, расположенные на территории своих государств и ведут их расчистку.

Статья 5

1. Стороны принимают меры по охране и содержанию пограничных знаков, предотвращают их повреждение, перемещение, разрушение или утрату.

Уполномоченные органы Сторон один раз в три года проводят совместную проверку состояния пограничных знаков. Сроки проведения совместной проверки состояния пограничных знаков согласовываются между уполномоченными органами Сторон заблаговременно. Результаты совместной

проверки оформляются соответствующими протоколами в двух экземплярах, каждый на китайском, казахском и русском языках.

2. При обнаружении повреждения, перемещения, разрушения или утраты пограничных знаков уполномоченные органы Сторон незамедлительно оповещают друг друга. Согласно положениям статьи 4 настоящего Соглашения уполномоченные органы Стороны, ответственной за содержание пограничного знака, незамедлительно предпринимает меры по его ремонту, восстановлению или повторной установке на прежнем месте, а также не менее чем за 10 дней до начала таких работ информируют другую Сторону.

Проведение вышеуказанных работ осуществляется в присутствии представителей уполномоченных органов другой Стороны. По завершении работ оформляется Акт в двух экземплярах, каждый на китайском, казахском и русском языках согласно приложению 1 к настоящему Соглашению.

3. В случае невозможности восстановления или повторной установки пограничного знака на прежнем месте по причине форс-мажорных обстоятельств, уполномоченные органы Сторон оформляют Акт согласно приложению 2 к настоящему Соглашению с указанием причин невозможности его восстановления или повторной установки на прежнем месте, и этот вопрос выносится на рассмотрение созданной в соответствии со статьей 49 настоящего Соглашения Совместной китайско-казахстанской комиссии по границе. Указанная комиссия принимает решение по определению другого подходящего места для установки пограничного знака, не изменяя при этом линии прохождения государственной границы. Для установки пограничного знака на новом месте Стороны формируют совместную группу экспертов из числа представителей уполномоченных органов Сторон и специалистов геодезических служб. После перемещения пограничного знака производится его фотографирование, геодезическое определение координат и отметки высоты, а также, в случае необходимости, выполняется топографическая съемка местности.

По результатам проведенных работ совместная группа экспертов оформляет Акт согласно приложению 3 к настоящему Соглашению и составляет новый Протокол пограничного знака, исправленный фрагмент описания прохождения линии государственной границы на данном участке, исправленную часть Каталога координат и высот столбов пограничных знаков, Схему взаимного расположения столбов пограничного знака.

Вышеуказанные документы предоставляются на рассмотрение в Совместную китайско-казахстанскую комиссию по границе. После утверждения комиссией данные документы становятся дополнительными документами и неотъемлемыми частями документов о демаркации границы и документов совместных проверок.

Результаты вышеуказанных работ отражаются в документах совместных проверок границы, разрабатываемых Совместной комиссией по проверке линии государственной границы, указанной в статье 7 настоящего Соглашения.

4. Ремонт, восстановление, повторная установка и перемещение, а также форма, размеры, материал изготовления и местоположение пограничного знака должны соответствовать требованиям документов о демаркации границы или документов совместных проверок.

5. Ни одна из Сторон не должна в одностороннем порядке устанавливать на линии границы новые пограничные знаки или другие её обозначения.

Стороны в соответствии с национальными законодательствами государств Сторон привлекают к ответственности лиц, совершивших повреждение, перемещение или уничтожение пограничных знаков.

Статья 6

1. Уполномоченные органы Сторон один раз в три года проводят совместную проверку состояния пограничных просек, 15-метровая ширина которых установлена документами о демаркации границы (7,5 м по обеим сторонам от линии государственной границы). Сроки осуществления совместных проверок заблаговременно согласовываются и определяются уполномоченными органами Сторон. Результаты совместных проверок оформляются протоколом в двух экземплярах, каждый на китайском, казахском и русском языках.

В случае необходимости, уполномоченные органы Сторон могут самостоятельно или совместно расчищать просеки от препятствующих наблюдению деревьев, кустарников и других растений.

В случае проведения работ по очистке пограничной просеки на своей территории, уполномоченный орган одной Стороны не менее чем за 10 дней до начала работ уведомляет об этом уполномоченный орган другой Стороны.

2. Запрещается применение для расчистки пограничных просек огня, химических препаратов и других способов, могущих нанести ущерб государствам Сторон.

3. Запрещается осуществление пахоты, землеройных работ, строительство сооружений и иной хозяйственной деятельности на пограничных просеках, кроме оговоренных в других соглашениях Сторон.

Глава 3. Совместная проверка границы

Статья 7

1. Стороны после вступления в силу документов о демаркации границы один раз в десять лет проводят совместную проверку линии государственной границы.

2. Перед каждой совместной проверкой Стороны должны по дипломатическим каналам согласовать сроки начала проверки, порядок и рамки её проведения. Также путем согласования может быть изменен срок проверки или проведена совместная проверка отдельного участка границы.

3. Для проведения совместной проверки Стороны образуют Совместную комиссию по проверке линии государственной границы. Задачи, принципы, порядок, методы работы, а также другие вопросы, связанные с совместной проверкой, определяются данной комиссией.

4. По результатам совместной проверки Стороны составляют документы, определённые в пункте 4 статьи 1 настоящего Соглашения.

Глава 4. Трансграничные и пограничные воды

Статья 8

При пользовании трансграничными водами Стороны руководствуются положениями Соглашения о сотрудничестве между Правительством Китайской Народной Республики и Правительством Республики Казахстан об использовании и охране трансграничных рек от 12 сентября 2001 года и других международных договоров, участниками которых одновременно являются государства Сторон.

Статья 9

1. Граждане государств Сторон могут осуществлять рыболовство на своей стороне пограничных вод до линии государственной границы.

Запрещается применение взрывчатых и химических веществ, электричества, либо иных способов массового истребления рыбных и других биологических ресурсов пограничных вод.

Уполномоченные органы Сторон совместно или самостоятельно принимают меры по пресечению незаконной ловли рыбы и других биологических ресурсов в пограничных водах.

2. Не разрешается ловля рыбы и других биологических ресурсов в сроки и местах, установленных национальными законодательствами государств Сторон, за исключением ловли в научно-исследовательских целях.

3. Вопросы охраны, воспроизводства и использования рыбных и других биологических ресурсов трансграничных вод уполномоченные органы Сторон, при необходимости, решают в соответствии с отдельными соглашениями.

Статья 10

1. Стороны принимают необходимые меры по предотвращению разрушения берегов и изменению положения русла пограничных вод.

Во время работ по инженерному укреплению своих берегов пограничных вод одна Сторона не наносит ущерб побережью государства другой Стороны и уведомляет ее о проведении указанных работ не менее чем за 10 дней до их начала.

Вопросы защиты берегов пограничных вод согласовываются и урегулируются Сторонами на основе принципа равноправия и взаимной выгоды.

2. Уполномоченные органы Сторон при необходимости производят углубление и очистку русла пограничных вод после согласования Сторонами. Соответствующие расходы определяются по согласованию между уполномоченными органами Сторон.

Во избежание нанесения вреда руслам и берегам пограничных вод при углублении и очистке их дна Стороны согласовывают определенное место для складирования надлежащим образом извлекаемого донного грунта.

3. Ни одна из Сторон не может искусственно изменять положения русел трансграничных вод, расположенных на государственной границе, без согласия другой Стороны.

Статья 11

При строительстве, реконструкции или сносе на пограничных водах или их берегах каких-либо строений или сооружений (включая трансграничные объекты) одной Стороной не допускается нанесение ущерба интересам государства другой Стороны.

Осуществляемая на пограничных водах или их берегах деятельность, могущая привести к изменению положения русла и течения пограничных вод, оказать влияние на пользование водными ресурсами, миграцию

рыб, нанести ущерб окружающей среде, а также другим интересам государств Сторон, урегулируется соответствующими договоренностями государств Сторон.

Глава 5. Производственная деятельность и обеспечение правового порядка в приграничных районах

Статья 12

1. При занятии промышленной, сельскохозяйственной, лесной и другой производственной деятельностью, а также разработке недр вблизи государственной границы одна Сторона не наносит ущерб интересам государства другой Стороны.

2. При необходимости в проведении взрывных работ одной Стороной в пределах одной тысячи метров от линии государственной границы, она не менее чем за 48 часов уведомляет другую Сторону и принимает меры по предотвращению нанесения ущерба ее интересам.

Статья 13

1. Строительство, эксплуатация и ремонт трансграничных сооружений осуществляется в соответствии с достигнутыми договоренностями Сторон.

2. Границы ответственности за эксплуатацию трансграничными объектами на пограничных водах определяются линией, проходящей по центру объекта, по его середине или технологической оси, если Стороны не договорятся об ином.

Границы ответственности за эксплуатацию трансграничных объектов на пограничных водах не влияют на прохождение линии государственной границы на местности.

Статья 14

1. Уполномоченные органы одной Стороны осуществляют контроль за разводными вблизи от линии государственной границы скотом и домашней птицей с целью недопущения их перехода на территорию другой Стороны.

2. В случае перехода скота или домашней птицы на территорию другой Стороны, уполномоченные органы Сторон в кратчайшие сроки информируют друг друга и принимают меры по поиску, охране и

скорейшей их передаче. Запрещается их сокрытие, забой или продажа, а также использование в хозяйственных целях.

Статья 15

1. Уполномоченные органы Сторон принимают санитарно-противоэпидемические (профилактические), ветеринарные и фитосанитарные меры по предотвращению запоса и распространения заразных болезней человека и животных, эпидемий и эпизоотий, а также вредителей, болезней растений и сорняков сельскохозяйственных и лесных культур (в том числе карантинных вредных организмов).

При ухудшении санитарно-эпидемиологической, эпизоотической ситуации в приграничных районах, обнаружении в приграничных районах заразных болезней человека или животных, а также вредителей, болезней растений и сорняков сельскохозяйственных и лесных культур (в том числе карантинных вредных организмов), представляющих опасность здоровью людей, животных, растений и окружающей среде, и возможного их распространения через границу, уполномоченные органы Сторон незамедлительно уведомляют об этом друг друга.

2. Уполномоченные органы Сторон при необходимости проводят консультации по вопросам охраны и использования пограничных лесов, водных и других природных ресурсов, проблемам профилактики заразных болезней человека и животных, а также вредителей, болезней растений и сорняков сельскохозяйственных и лесных культур (в том числе карантинных вредных организмов).

Статья 16

Стороны запрещают охоту с применением оружия в пределах одной тысячи метров от линии государственной границы, а также стрельбу, направленную на территорию государства другой Стороны, охотничий промысел и преследование животных через границу.

Статья 17

При возникновении в приграничных районах природных стихийных бедствий (паводки, пожары, ледоходы и тому подобные) уполномоченные органы Сторон по договоренности оказывают необходимую помощь

пострадавшей Стороне в спасении от стихии и принимают меры по нераспространению бедствия на территорию государства другой Стороны.

Статья 18

1. Стороны принимают меры по недопущению незаконных полетов воздушных судов с пересечением государственной границы, за исключением случаев, вызванных форс-мажорными обстоятельствами.

2. Сторона, планирующая проведение полетов воздушных судов в целях осуществления аэрофотосъемки и другого дистанционного зондирования своей территории в пределах 25 километров от линии государственной границы, не менее чем за 15 дней до их начала уведомляет об этом по дипломатическим каналам другую Сторону согласно приложению 4 к настоящему Соглашению.

В случае если вышеуказанные полеты необходимо совершить с пересечением границы над территорией другой Стороны, об этом, не менее чем за 30 дней до их начала, одной Стороной направляется по дипломатическим каналам запрос другой Стороне для получения ее согласия согласно приложению 5 к настоящему Соглашению. Другая Сторона не позднее 10 дней до начала полетов направляет ответ на вышеуказанный запрос.

Статья 19

После вступления в силу настоящего Соглашения запрещается в пределах двадцати метров по обе стороны от сухопутной линии государственной границы строительство постоянных сооружений, за исключением используемых в интересах охраны границы, если Стороны не договорятся об ином.

Статья 20

Уполномоченные органы Сторон осуществляют контроль за производственной деятельностью на государственной границе и в пределах прилегающих к ней районов, а также в соответствии с положениями настоящего Соглашения, не позднее, чем за 10 дней уведомляют друг друга о сроках и конкретном месте осуществления деятельности, могущей оказать

влияние на режим государственной границы.

Статья 21

Стороны укрепляют сотрудничество и взаимодействие в интересах обеспечения условий для пересечения границы, поддержания порядка в приграничных районах, предотвращения и пресечения контрабанды, незаконной миграции, торговли наркотиками и психотропными веществами, продажи и перемещении запрещенных предметов и других трансграничных преступлений. В этих целях Стороны или их уполномоченные органы подписывают соответствующие соглашения о сотрудничестве.

Глава 6. Порядок пересечения государственной границы

Статья 22

1. Граждане государства одной Стороны въезжают и выезжают на основании документов, объявленных уполномоченными органами ее страны действительными и пребывают на территории государства другой Стороны в пределах установленных сроков их действительности. Указанные документы определяются национальными законодательствами государств Сторон и действующими между Сторонами международными договорами.

2. Вопросы пересечения государственной границы персоналом, обслуживающим железнодорожные перевозки, и его пребывание в пределах территории пограничных железнодорожных станций или территории между пограничными станциями определяются соответствующими соглашениями Сторон.

3. Люди с их багажом, личными вещами и транспортные средства пересекают границу в установленных Сторонами пунктах пропуска. Пересечение государственной границы воздушным судном осуществляется по установленным уполномоченными органами Сторон международным воздушным трассам.

Статья 23

Вопросы оформления упрощенного пересечения границы населением государств Сторон, проживающим на границе, персоналом, обслуживающим строительство трансграничных сооружений, работниками организаций

приграничных районов и другими лицами определяются соответствующими соглашениями Сторон.

Статья 24

При возникновении в приграничном районе пожаров, ледоходов или других стихийных бедствий пожарный или спасательный персонал одной Стороны может, по просьбе уполномоченных органов другой Стороны, для оказания помощи переходить государственную границу по заверенным соответствующими органами Сторон спискам и документам, удостоверяющим личность. Места и конкретное время пересечения границы согласовываются уполномоченными органами Сторон.

Статья 25

Пункты пропуска через государственную границу устанавливаются соответствующими соглашениями Сторон.

Уполномоченные органы Сторон определяют механизм сотрудничества по вопросам режима работы пунктов пропуска через государственную границу.

Статья 26

Стороны могут вводить временное ограничение или прекращение пересечения границы гражданами с их багажом, личными вещами и транспортными средствами в интересах обеспечения безопасности государства и общественного порядка, по санитарно-эпидемиологической ситуации, а также в связи со стихийным бедствием и другими форс-мажорными обстоятельствами. В случае применения вышеуказанных ограничений одна Сторона в обязательном порядке предварительно уведомляет другую Сторону.

Глава 7. Режим экономических контактов и связей приграничных районов

Статья 27

1. Стороны способствуют экономическим связям между приграничными районами и в этих целях создают благоприятные условия для взаимных поездок и товарооборота.

2. Уполномоченные органы Сторон в соответствии с национальными законодательствами своих государств способствуют выполнению договоренностей по развитию экономических связей между приграничными районами.

3. В сфере экономических связей между приграничными районами уполномоченные органы Сторон принимают меры по предупреждению и пресечению всех видов трансграничной преступности в соответствии с национальными законодательствами своих государств и соответствующими соглашениями между Сторонами.

Статья 28

1. Стороны способствуют установлению системы связей между приграничным автономным районом Китайской Народной Республики и приграничными областями Республики Казахстан.

2. Приграничный автономный район Китайской Народной Республики и приграничные области Республики Казахстан способствуют установлению системы связей между приграничными районами.

3. Стороны будут стимулировать осуществление служебных контактов между соответствующим руководством пограничных ведомств, таможенных органов, карантинно-инспекционных служб и других государственных контролирующих органов, определенных национальными законодательствами государств Сторон.

4. Все вопросы взаимного сотрудничества приграничных районов двух стран решаются согласно национальным законодательствам государств Сторон и соответствующим соглашениям между Сторонами или их уполномоченными органами.

5. Стороны определяют Перечень административного разграничения приграничных районов согласно приложению 6 к настоящему Соглашению. В случае изменений по причине пересмотра административного разграничения своих приграничных районов одна Сторона своевременно уведомляет об этом другую Сторону.

Статья 29

Стороны способствуют развитию приграничного туризма и приграничной торговли, поощряют различные формы приграничного сотрудничества.

Глава 8. Решение пограничных инцидентов

Статья 30

Пограничные представители государств и уполномоченные органы Сторон осуществляют сотрудничество по предупреждению, а также совместному расследованию и разрешению следующих пограничных инцидентов:

- 1) повреждение, перемещение, разрушение пограничных объектов или утрата пограничных знаков;
- 2) обстрелы через границу;
- 3) совершение на территории государства другой Стороны убийства, ранения и других угрожающих здоровью граждан государств Сторон действий через границу или с нарушением границы;
- 4) нарушение границы людьми, скотом, домашней птицей и транспортными средствами (воздушные судна, автомашины и плавучие средства) и другие;
- 5) незаконный переход границы для рубки, возделывания земли, рыбной ловли, охоты, сбора плодов и лекарственных трав или занятия иной производственной деятельностью;
- 6) незаконное перемещение через границу грузов;
- 7) отчуждение, разбой, вымогательство, хищение, повреждение или порча имущества на территории государства другой Стороны;
- 8) распространение через границу пожаров;
- 9) занос и распространение через границу инфекционных, паразитарных заболеваний и вредителей;
- 10) незаконные контакты через границу;
- 11) иные пограничные инциденты.

Статья 31

1. Пограничные представители государств и уполномоченные органы Сторон совместно принимают необходимые меры по предупреждению и

пресечению нарушений границы и ее режима.

2. В случае обнаружения нарушителя границы или следов нарушения им границы пограничные представители государств и уполномоченные органы Сторон осуществляют на территории своего государства поиск, задержание и установление личности нарушителя границы и срочно информируют друг друга.

Статья 32

1. Пограничные представители государств и уполномоченные органы Сторон в кратчайшие сроки проводят расследование в отношении нарушителя границы, устанавливают его личность, обстоятельства и причины нарушения границы и в течение семи дней с момента задержания передают его пограничным представителям государства или уполномоченным органам другой Стороны.

В случае невозможности передачи или приема нарушителя границы в установленные сроки необходимо передать пограничным представителям государства или уполномоченным органам другой Стороны сведения о нарушителе границы и причинах невозможности его своевременной передачи или приема.

2. Если нарушитель границы является гражданином государства задержавшей Стороны, то он не подлежит выдаче, если иное не установлено международными договорами, участниками которых одновременно являются государства Сторон.

3. Если лицо, кроме нарушения границы совершило на территории государства задержания другие преступные деяния, то уполномоченные органы задержавшей Стороны могут в соответствии национальным законодательством своего государства содержать его под стражей на период, необходимый для расследования и привлечь к ответственности. В этом случае пограничные представители государства или уполномоченные органы задержавшей Стороны сообщают пограничным представителям государства или уполномоченным органам другой Стороны сведения о нарушителе границы, обстоятельствах, совершенных им преступлениях, предпринятых в отношении него мерах и результатах расследования.

4. При передаче нарушителя границы пограничные представители государств или уполномоченные органы задержавшей Стороны предоставляют пограничным представителям государства или уполномоченным органам принимающей Стороны доказательства нарушения границы лицом, транспортные средства, использованные при совершении нарушения границы, и имущество, перемещенное с территории

принимающей Стороны.

Статья 33

1. Права и интересы нарушителей границы обеспечиваются в соответствии с национальными законодательствами государств Сторон и международными договорами, участниками которых одновременно являются государства Сторон.

Уполномоченные органы Сторон не допускают в отношении нарушителя границы негуманные меры и грубые формы обращения.

2. Запрещается применение оружия в отношении нарушителя границы, если он не представляет угрозы для жизни и безопасности граждан государств Сторон.

Пограничный персонал перед применением оружия в отношении нарушителя границы ясно предупреждает его о намерении применить оружие и производит предупредительный выстрел.

Применение оружия в отношении нарушителя границы допускается только в случае крайней необходимости, когда другие принятые меры не дали положительных результатов. Оружие применяется только в целях эффективного пресечения незаконных действий через границу.

Нарушителю границы, получившему ранение при задержании, оказывается срочная медицинская помощь.

Статья 34

1. Пограничные представители государств и уполномоченные органы Сторон совместно расследуют и разрешают все выдвигаемые претензии и требования, связанные с ущербом, причиненным в ходе пограничного инцидента.

2. Пограничные представители государств и уполномоченные органы Сторон одновременно с урегулированием пограничного инцидента рассматривают и разрешают вопросы возврата имущества, оказавшегося на территории государства другой Стороны.

Статья 35

При обнаружении вблизи государственной границы неопознанных трупов людей пограничные представители государств и уполномоченные

органы Сторон устанавливают их принадлежность, в необходимых случаях проводят совместное опознание, согласованно решают вопросы их передачи или необходимые способы урегулирования.

При обнаружении вблизи государственной границы неопознанных предметов или трупов скота принимаются меры к установлению их принадлежности и осуществляется их передача или уничтожение.

Статья 36

1. Сторона или ее уполномоченные органы, после удостоверения в том, что воздушное судно незаконно пересекло границу их государства из воздушного пространства государства другой Стороны, немедленно сообщают другой Стороне или ее уполномоченным органам о вероятном типе нарушившего границу воздушного судна, а также времени нарушения границы, месте (географические координаты), высоте и направлении (воздушная трасса) полета.

Сторона, из воздушного пространства государства которой было совершено нарушение границы воздушным судном, или ее уполномоченные органы после получения сообщения о незаконном пересечении воздушным судном границы немедленно производят проверку по факту незаконного нарушения границы и сообщают другой Стороне или ее уполномоченным органам о причинах незаконного пересечения границы.

Если Сторона, из воздушного пространства которой было совершено нарушение границы воздушным судном, или ее уполномоченные органы не располагают информацией относительно воздушного судна, они сообщают об этом другой Стороне или ее уполномоченным органам и принимают меры к его поиску.

Стороны или их уполномоченные органы совместно расследуют причины незаконного пересечения границы воздушным судном.

2. Порядок обмена информацией о незаконном пересечении границы воздушным судном решается согласно соответствующим договоренностям между Сторонами или их уполномоченными органами.

Глава 9. Пограничные представители государств, их права, обязанности и порядок работы

Статья 37

1. В интересах решения вопросов по обеспечению режима

государственной границы, своевременного предупреждения и урегулирования указанных настоящим Соглашением пограничных инцидентов, Стороны самостоятельно назначают на соответствующих участках границы пограничных представителей государства и их заместителей, а также учреждают места для пограничных встреч и переговоров.

Стороны уведомляют друг друга о назначении пограничных представителей государств и их заместителей.

Участки ответственности пограничных представителей государств Сторон и места встреч определяются согласно приложению 7 к настоящему Соглашению.

2. Пограничные представители государств осуществляют работу в соответствии с национальными законодательствами государств Сторон и настоящим Соглашением.

3. Во время отсутствия пограничного представителя государства для исполнения его обязанностей уполномочивается один из его заместителей.

4. Для удобства работы пограничные представители государств назначают помощников и других работников (секретарей, переводчиков, экспертов, уполномоченных по связи и тому подобные).

Статья 38

1. В соответствии с настоящим Соглашением лицам, указанным в статье 37, при осуществлении на территории государства другой Стороны служебных обязанностей гарантируется неприкосновенность личности, а также находящихся при них служебных документов и имущества. При этом их средства передвижения и личные вещи при пересечении границы не подлежат проверке и досмотру.

2. Одна Сторона оказывает необходимое содействие лицам другой Стороны, указанным в статье 37 настоящего Соглашения и находящимся на территории государства этой Стороны для выполнения соответствующих обязанностей, определенных настоящим Соглашением, обеспечивая их рабочим местом.

3. Лица, указанные в статье 37 настоящего Соглашения, во время нахождения на территории государства другой Стороны обязаны соблюдать законы страны пребывания.

Статья 39

1. В пределах компетенции, определенной настоящим Соглашением,

пограничные представители государств совместно с представителями уполномоченных органов и местных исполнительных (административных) органов приграничных районов разрабатывают ежегодный план совместных мероприятий по обеспечению режима государственной границы в пределах участков деятельности.

2. Пограничные представители государств Сторон способствуют контактам и сотрудничеству между пограничными ведомствами двух государств.

Статья 40

В интересах обеспечения режима государственной границы, предупреждения и урегулирования пограничных инцидентов пограничные представители государств Сторон своевременно обмениваются следующей информацией:

1) об обстановке на государственной границе и в приграничных районах, а также возможных и произошедших её изменениях;

2) о принятых мерах по обеспечению режима государственной границы и предупреждению пограничных инцидентов;

3) о вероятности, подготовке и осуществлении незаконного перехода границы;

4) о лицах, пытающихся либо нарушивших границу, а также достоверные данные о личности задержанного нарушителя границы.

Статья 41

1. Пограничные представители государств Сторон, их заместители осуществляют совместную работу путем проведения переговоров. Как правило, переговоры проводятся поочередно на территориях государств Сторон.

Все результаты рабочих переговоров оформляются протоколами. Протоколы переговоров составляются в двух экземплярах каждый на китайском, казахском и русском языках и подписываются пограничными представителями государств Сторон, заверяются печатями. Протоколы переговоров отражают процедуру переговоров, принятые решения и сроки их выполнения.

При необходимости отдельные вопросы пограничные представители государств Сторон могут решать путем переписки или в другой форме.

2. Встречи помощников пограничных представителей проводятся

только по поручению пограничных представителей государств Сторон. Результаты встреч помощников пограничных представителей государств оформляются актами, которые вступают в силу после подтверждения их пограничными представителями государств Сторон.

Статья 42

1. Пограничные представители государств Сторон выполняют совместно принятые решения по урегулированию пограничных инцидентов и своевременно уведомляют друг друга обо всех мерах, принятых для выполнения решений.

2. Если пограничные представители государств не достигли единого мнения относительно урегулирования пограничного инцидента, то они передают данный вопрос для его разрешения вышестоящими органами, в том числе по дипломатическим каналам.

Статья 43

1. Переговоры пограничных представителей государств проводятся по инициативе одной из Сторон и, по возможности, в предложенные сроки. Предложение о переговорах направляется не позднее 7 дней до их начала и включает время, место и повестку дня переговоров. Другая Сторона в течение трех дней после получения предложения предоставляет свой ответ. Если предложенные сроки переговоров неприемлемы, то в ответе предлагаются другие сроки. Встречи помощников пограничных представителей государств Сторон также проводятся своевременно.

2. На переговоры, проводимые по предложению пограничного представителя государства одной Стороны, пограничный представитель государства другой Стороны обязан прибыть лично. Если присутствие пограничного представителя государства по каким-либо уважительным причинам (болезнь, командировка, отпуск и тому подобные) невозможно, то его заменяет заместитель пограничного представителя государства. Об этом в обязательном порядке заблаговременно уведомляется пограничный представитель государства другой Стороны.

При отсутствии уважительных причин проведение переговоров или встреч не может быть отклонено кем-либо из пограничных представителей, заместителей пограничных представителей и помощников пограничных представителей государств Сторон.

Статья 44

1. В целях урегулирования пограничного инцидента пограничные представители государств, их заместители и помощники по согласованию могут проводить совместные расследования, в том числе на местности. При необходимости, возможно участие в них экспертов, свидетелей и потерпевших.

По результатам расследования составляется протокол или, при необходимости, другие документы. Пограничные представители государств совместно определяют образцы этих документов.

2. Если в процессе совместного расследования пограничные представители государств Сторон не пришли к единому мнению относительно причин, последствий пограничного инцидента и событий, связанных с ним, то это отражается в протоколе или соответствующих документах.

Статья 45

1. Переговоры или встречи, как правило, проводятся в дневное время суток. В экстренных случаях встречи могут проводиться и в ночное время.

2. На переговорах или встречах председательствуют пограничные представители государства Стороны-организатора, их заместители или помощники.

3. Время, место, повестка дня, состав участников переговоров или встреч, способы взаимной связи могут согласовываться путем обмена письмами. При необходимости также могут быть рассмотрены вопросы, не входящие в повестку дня.

Статья 46

Стороны самостоятельно несут расходы, которые будут возникать в ходе выполнения настоящего Соглашения на своей территории, в соответствии с национальными законодательствами государств Сторон. Во время переговоров или встреч Сторона-организатор предоставляет место для работы.

Статья 47

1. Пограничные представители государств и их заместители для

исполнения своих обязанностей переходят государственную границу по установленным настоящим Соглашением документам аккредитации согласно приложению 8 к настоящему Соглашению.

2. Помощники пограничного представителя государства, секретари, переводчики и уполномоченные по связи переходят государственную границу по удостоверению, выданному пограничным представителем государства согласно приложению 9 к настоящему Соглашению.

3. Эксперты и другие лица, необходимые для выяснения отдельных вопросов, переходят государственную границу по удостоверению на разовый переход и возвращение через государственную границу, выданному пограничным представителем государства согласно приложению 10 к настоящему Соглашению.

4. Указанные в пунктах 1, 2 и 3 настоящей статьи лица переходят государственную границу только в заранее согласованных местах и, не позднее чем за 24 часа, уведомляют пограничного представителя государства другой Стороны о конкретном дне и времени каждого пересечения границы.

Статья 48

1. Обмен корреспонденцией, прием и передача нарушителей границы, скота, домашней птицы, трупов людей и животных, имущества производится в местах, согласованных пограничными представителями государств Сторон. Конкретные формы связи определяются путем договоренностей между пограничными представителями государств Сторон.

2. Передача нарушителей границы и трупов людей производится лично пограничными представителями государств, их заместителями или помощниками. Передача скота, домашней птицы, имущества и корреспонденции может производиться по поручению пограничных представителей государств другими ответственными работниками.

3. Образцы актов приема-передачи корреспонденции пограничных представителей государств, нарушителей границы, скота и домашней птицы, трупов людей и имущества соответственно устанавливаются согласно приложениям 11, 12, 13, 14 и 15 к настоящему Соглашению.

Глава 10. Механизм реализации

Статья 49

В целях контроля за ходом реализации настоящего Соглашения, а также согласования и решения важных вопросов, связанных с поддержанием режима государственной границы, Сторонами создается Совместная китайско-казахстанская комиссия по границе, ответственная за разработку Положения о её деятельности.

Глава 11. Заключительные положения

Статья 50

Положения настоящего Соглашения не затрагивают прав и обязательств Сторон, вытекающих из других международных договоров, участниками которых являются государства Сторон.

Статья 51

Все приложения к настоящему Соглашению являются его неотъемлемыми частями.

Статья 52

По взаимному согласию Сторон в настоящее Соглашение могут быть внесены изменения и дополнения, которые оформляются отдельными Протоколами, являющимися неотъемлемыми частями настоящего Соглашения.

Статья 53

В случае возникновения разногласий по толкованию или применению положений настоящего Соглашения, Стороны будут разрешать их путем переговоров и консультаций.

Статья 54

Настоящее Соглашение вступает в силу на тридцатый день после получения последнего письменного уведомления Сторон о выполнении Сторонами внутригосударственных процедур, необходимых для вступления в силу настоящего Соглашения.

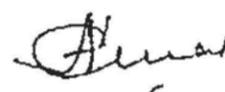
Настоящее Соглашение будет действовать в течение десяти лет и срок его действия будет автоматически продлеваться на последующие десятилетние периоды, если ни одна из Сторон за 6 месяцев до истечения соответствующего десятилетнего периода не направит другой Стороне письменное уведомление о своем желании прекратить его действие.

Совершено «10» декабря 2006 года в городе Пекин в двух экземплярах, каждый на китайском, казахском и русском языках, при этом все тексты имеют одинаковую силу.

За
Правительство
Китайской Народной Республики



За
Правительство
Республики Казахстан



Приложение 1
к Соглашению между Правительством Китайской
Народной Республики и Правительством
Республики Казахстан и о режиме китайско-
казахстанской государственной границы

Образец Акта
ремонта, восстановления или повторной установки
пограничного знака № ____

В соответствии с пунктом 2 статьи 5 Соглашения между
Правительством Китайской Народной Республики и Правительством
Республики Казахстан о режиме китайско-казахстанской государственной
границы от « ____ » _____ 2006 года представитель

(наименование уполномоченных органов) /пограничный представитель (заместитель

пограничного представителя, помощник пограничного представителя) _____

по _____
(название страны) (наименование участка) (воинское звание, фамилия, имя, отчество)
« ____ » _____ 200__ года в присутствии пограничного представителя
(заместителя пограничного представителя, помощника пограничного
представителя) /представителя _____
(наименование уполномоченных органов)

по _____
(название страны) (наименование участка) (воинское звание, фамилия, имя, отчество)
произвел _____ пограничного знака № ____.
(ремонт, восстановление или повторную установку)

Пограничный знак № _____
(далее излагаются процесс и причина ремонта, восстановления

или повторной установки пограничного знака)

Вышеуказанные работы выполнены в соответствии с подписанными « ____ »
_____ 200__ года _____
(наименование документов о демаркации или совместных проверок)

Настоящий Акт составлен в двух экземплярах, каждый на китайском,
казахском и русском языках, причем все тексты имеют одинаковую силу.

Представитель

(наименование уполномоченного органа)
Китайской Народной Республики

(подпись)

Пограничный представитель
(заместитель пограничного
представителя, помощник
пограничного представителя)
Республики Казахстан

по _____
(наименование участка)

(подпись)

Приложение 2
к Соглашению между Правительством Китайской
Народной Республики и Правительством
Республики Казахстан о режиме китайско-
казахстанской государственной границы

Образец Акта

**о невозможности восстановления или повторной установки
на исходном месте после повреждения, перемещения, разрушения
или утраты пограничного знака №__**

В соответствии с пунктом 3 статьи 5 Соглашения между
Правительством Китайской Народной Республики и Правительством
Республики Казахстан о режиме китайско-казахстанской государственной
границы от «__» _____ 2006 года представитель
_____ /пограничный представитель

(наименование уполномоченных органов)

(заместитель пограничного представителя, помощник пограничного
представителя) _____ по _____

(название страны)

(наименование участка)

«__» _____ 200__ года в

(воинское звание, фамилия, имя, отчество)

присутствии пограничного представителя (заместителя пограничного
представителя, помощника пограничного представителя)/представителя

по _____

_____ (наименование уполномоченных органов)

(название страны)

(наименование участка)

установил, что пограничный знак № _____

(воинское звание, фамилия, имя, отчество)

и его _____

_____ (поврежден, перемещен, разрушен или утрачен)

(восстановление или повторная установка)

на исходное место, определенное в соответствии с положениями
подписанного «__» _____ 200__ года _____

(наименование документа демаркации или

_____ не возможно, о чем Стороны согласились доложить по своей
совместной проверке)

линии Совместной китайско-казахстанской комиссии по границе.

Настоящий Акт составлен в двух экземплярах, каждый на китайском,
казахском и русском языках, причем все тексты имеют одинаковую силу.

Представитель

_____ (наименование уполномоченного органа)

Китайской Народной Республики

(подпись)

Пограничный представитель

(заместитель пограничного
представителя, помощник
пограничного представителя)
Республики Казахстан

по _____

(наименование участка)

Приложение 3
к Соглашению между Правительством Китайской
Народной Республики Правительством
Республики Казахстан и о режиме китайско-
казахстанской государственной границы

**Образец Акта
об установке на новом месте поврежденного, перемещенного,
разрушенного или утраченного пограничного знака № ____**

В соответствии с пунктом 3 статьи 5 Соглашения между Правительством Китайской Народной Республики и Правительством Республики Казахстан о режиме китайско-казахстанской государственной границы от « ____ » _____ 2006 года и решением Совместной китайско-казахстанской комиссии по границе от « ____ » _____ 200__ года представитель (китайской/казахстанской части) совместной группы экспертов _____ « ____ » _____ 200__ года в присутствии _____ (фамилия, имя, отчество) представителя (казахстанской/китайской части) совместной группы экспертов _____ установил _____ (фамилия, имя, отчество) _____ (поврежденный, перемещенный, разрушенный или утраченный) пограничный знак № ____ на новое место.

Протокол пограничного знака № ____, исправленный фрагмент описания прохождения линии государственной границы, исправленная часть Каталога координат и высот столбов пограничных знаков, Схема взаимного расположения столбов пограничного знака (прилагаются) составлены в соответствии с подписанным « ____ » _____ 200__ года _____ (наименование документов о демаркации и совместных проверок)

Настоящий Акт составлен в двух экземплярах, каждый на китайском, казахском и русском языках, причем все тексты имеют одинаковую силу.

**Представитель
китайской части совместной
группы экспертов**

(подпись)

**Представитель
казахстанской части совместной
группы экспертов**

(подпись)

Приложение 4
к Соглашению между Правительством Китайской
Народной Республики и Правительством
Республики Казахстан о режиме китайско-
казахстанской государственной границы

**Образец ноты
о проведении полета воздушным судном в пределах
25 километров от линии государственной
границы на своей стороне**

№ _____

Министерство иностранных дел (Посольство) _____
(название страны)

свидетельствует свое уважение Посольству (Министерству иностранных дел)
_____ и имеет честь, в соответствии со статьей 18
(название страны)

Соглашения между Правительством Китайской Народной Республики и
Правительством Республики Казахстан о режиме китайско-казахстанской
государственной границы от «___» _____ 2006 года, уведомить о
следующем:

1. Цель полета:
2. Данные о полете:
 - 1) период полета, конкретные дни взлета и продолжительность полета;
 - 2) район полета, географические координаты точки входа в 25-ти километровую зону и выхода из нее, направление полета;
 - 3) высота полета.
3. Сведения о летательном аппарате:
 - 1) владелец;
 - 2) тип и модификация;
 - 3) окраска (цвет);
 - 4) опознавательные знаки;
 - 5) бортовой номер;
 - 6) позывные сигналы;
 - 7) наличие радарной установки.
4. Сведения о фотоаппаратуре:
 - 1) тип и модификация;
 - 2) фокусное расстояние.

Министерство (Посольство) _____ пользуется случаем,
(название страны)
чтобы возобновить Министерству (Посольству) _____ уверения
(название страны)
в своем высоком уважении.

город _____ « _____ » _____ 200__ года

Министерство иностранных дел (Посольство)

(название страны)

город _____

Приложение 5
к Соглашению между Правительством Китайской
Народной Республики и Правительством
Республики Казахстан о режиме китайско-
казахстанской государственной границы

**Образец ноты
о запросе на согласие пересечения
государственной границы воздушным судном**

№ _____

Министерство иностранных дел (Посольство) _____
(название страны)

свидетельствует свое уважение Посольству (Министерству иностранных дел)
_____ и в соответствии со статьей 18 Соглашения между
(название страны)

Правительством Китайской Народной Республики и Правительством
Республики Казахстан о режиме китайско-казахстанской государственной
границы от «__» _____ 2006 года имеет честь обратиться с просьбой
о получении согласия на пересечение государственной границы следующим
воздушным судном:

1. Цель полета:
2. Данные о полете:
 - 1) время пролета через государственную границу, конкретные дни взлета и продолжительность полета;
 - 2) район полета, географические координаты точки входа в 25-ти километровую зону и выхода из нее, направление полета;
 - 3) высота полета;
 - 4) место, планируемое для пересечения границы во время полета (географические координаты, населенный пункт или схематическая карта полета);
 - 5) глубина пролета через границу.
3. Сведения о летательном аппарате:
 - 1) владелец;
 - 2) тип и модификация;
 - 3) окраска (цвет);
 - 4) опознавательные знаки;
 - 5) бортовой номер;
 - 6) позывные сигналы;
 - 7) наличие радарной установки.
4. Сведения о фотоаппаратуре:
 - 1) тип и модификация;
 - 2) фокусное расстояние.

В этой связи Министерство иностранных дел (Посольство) _____
(название страны)
было бы признательно за предоставление согласия и скорейшего ответа.

Министерство (Посольство) _____
(название страны) пользуется случаем, чтобы
возобновить Министерству (Посольству) _____
(название страны) уверения в своем
высоком уважении.

город _____ «___» _____ 200__ года

Министерство иностранных дел (Посольство)

(название страны)

город _____

Приложение 6
к Соглашению между Правительством Китайской
Народной Республики и Правительством
Республики Казахстан о режиме китайско-
казахстанской государственной границы

**Перечень
административного разграничения приграничных районов**

В соответствии со статьей 28 Соглашения между Правительством Китайской Народной Республики и Правительством Республики Казахстан о режиме китайско-казахстанской государственной границы, подписанного « ____ » _____ 2006 года, устанавливается следующий Перечень административного разграничения приграничных районов.

Со стороны Китайской Народной Республики:

Синьцзян - Уйгурский автономный район:
Бурчунский уезд;
Хабахэйский уезд;
Зимунайский уезд;
Кобуксары-Монгольский автономный уезд;
Дурбульджинский уезд;
город Чугучак;
Чагантогайский уезд;
Толийский уезд;
город Боротала;
Арасанский уезд;
Хоргосский уезд;
Чапчалский уезд;
Монгол-Куреский уезд;
Веньсуйский уезд.

Со стороны Республики Казахстан:

Восточно-Казахстанская область:
Урджарский район;
Тарбагатайский район;
Зайсанский район;
Курчумский район;
Катон-Карагайский район.

Алматинская область:
Раимбекский район;
Уйгурский район;
Панфиловский район;
Кербулакский район;
Ескельдинский район;
Аксууский район;
Алакольский район.

Приложение 7
к Соглашению между Правительством Китайской
Народной Республики и Правительством
Республики Казахстан о режиме китайско-
казахстанской государственной границы

**Участки ответственности
пограничных представителей государств и места встреч**

В соответствии со статьей 37 Соглашения между Правительством Китайской Народной Республики и Правительством Республики Казахстан о режиме китайско-казахстанской государственной границы, подписанного «___» _____ 2006 года, устанавливаются следующие участки ответственности пограничных представителей государств и места встреч:

Со стороны Китайской Народной Республики:

1. Пограничный представитель по Алтайскому участку отвечает за участок от точки стыка государственных границ Китайской Народной Республики, Республики Казахстан и Российской Федерации до пограничного знака № 73. Место встреч: Зимунай, станция Ахэйтубайк.

2. Пограничный представитель по Тачэньскому участку отвечает за участок от пограничного знака № 73 до пограничного знака № 266. Место встреч: станция Бахты.

3. Пограничный представитель по Бороталинскому участку отвечает за участок от пограничного знака № 266 до пограничного знака № 311. Место встреч: станция Алашанькоу.

4. Пограничный представитель по Илийскому участку отвечает за участок от пограничного знака № 311 до точки стыка государственных границ Китайской Народной Республики, Республики Казахстан и Кыргызской Республики. Место встреч: станция Хоргос, Дулаты, Сунбай.

Со стороны Республики Казахстан:

1. Пограничный представитель по Зайсанскому участку отвечает за участок от точки стыка государственных границ Китайской Народной Республики, Республики Казахстан и Российской Федерации до пограничного знака № 134. Место встреч: пункт пропуска «Майкапчагай».

2. Пограничный представитель по Бахтинскому участку отвечает за участок от пограничного знака № 134 до пограничного знака № 242. Место встреч: пункт пропуска «Бахты».

3. Пограничный представитель по Ушаральскому участку отвечает за участок от пограничного знака № 242 до пограничного знака № 310/1. Место встреч: населенный пункт «Дружба».

4. Пограничный представитель по Панфиловскому участку отвечает за участок от пограничного знака № 310/1 до пограничного знака № 348. Место встреч: населенный пункт «Хоргос».

5. Пограничный представитель по Сумбинскому участку отвечает за участок от пограничного знака № 348 до точки стыка государственных границ Китайской Народной Республики, Республики Казахстан и Кыргызской Республики. Место встреч: мост Сумбе, пункт пропуска «Кольжат».

Приложение 8
к Соглашению между Правительством Китайской
Народной Республики и Правительством
Республики Казахстан о режиме китайско-
казахстанской государственной границы

**Образец документа аккредитации
пограничного представителя и заместителя пограничного
представителя государства**

Обложка – Государственный герб, название государства
Страница 1 – полномочия
Страница 2 –
Страница 3 – фотография, печать, подпись владельца
Страница 4 – в соответствии со статьей 47 Соглашения между
Правительством Китайской Народной Республики и Правительством
Республики Казахстан о режиме китайско-казахстанской государственной
границы от «__» _____ 2006 года _____ назначен
(воинское звание, фамилия, имя, отчество)

_____ (кем)
пограничным представителем (заместителем пограничного представителя)
_____ по _____ китайско-казахстанской
(название страны) (наименование участка)
государственной границы.

_____ уполномочивается
(воинское звание, фамилия, имя, отчество)
для выполнения обязанностей, предусмотренных в вышеназванном
Соглашении, в связи с этим имеет право перехода китайско-казахстанской
границы и пребывания в приграничном районе _____.
(название страны)

_____ (фамилия, инициалы, подпись полномочного лица, печать)

«__» _____ 200__ г.

Страница 5 – текст страницы 4 на _____ (на нужном языке)
Страница 6 –
Страница 7 –
Страница 8 –

Приложение 9
к Соглашению между Правительством Китайской
Народной Республики и Правительством
Республики Казахстан о режиме китайско-
казахстанской государственной границы

**Образец Удостоверения
помощника пограничного представителя государства, секретаря,
переводчика и уполномоченного по связи**

Обложка – Государственный герб, название государства
Страница 1 – полномочия
Страница 2 –
Страница 3 – фотография, печать, подпись владельца
Страница 4 – В соответствии со статьей 47 Соглашения между
Правительством Китайской Народной Республики и Правительством
Республики Казахстан о режиме китайско-казахстанской государственной
границы от « ___ » _____ 2006 года _____
(воинское звание, фамилия, имя, отчество)
назначен _____ пограничного представителя _____
(должность) (название страны)
по _____ китайско-казахстанской государственной границы.
(наименование участка)
_____ уполномочивается для выполнения
(воинское звание, фамилия, имя, отчество)
обязанностей, предусмотренных в вышеуказанном Соглашении, и в связи с
этим имеет право перехода китайско-казахстанской государственной границы
и пребывания в приграничном районе _____.
(название страны)

Пограничный представитель _____
(название страны)
по _____
(наименование участка)

(воинское звание, фамилия, инициалы, подпись, печать)
« _____ » _____ 200__ г.

Страница 5 – текст страницы 4 на _____ (на нужном языке)
Страница 6 –
Страница 7 –
Страница 8 –

Приложение 10
к Соглашению между Правительством Китайской
Народной Республики и Правительством
Республики Казахстан о режиме казахстанско-
китайской государственной границы

**Образец Удостоверения
на разовый переход и возвращение через
государственную границу**

Страница 1 – Удостоверение на разовый переход и возвращение через государственную границу

Страница 2 – в соответствии со статьей 47 Соглашения между Правительством Китайской Народной Республики и Правительством Республики Казахстан о режиме китайско-казахстанской государственной границы от « ___ » _____ 2006 года _____

(фамилия, имя, отчество)

имеет право на разовый переход и возвращение через китайско-казахстанскую государственную границу на _____ участке

_____ и пребывание с « ___ » _____ 200__ г. по « ___ » _____

(название страны)

200__ г. в приграничном районе _____.

(название страны)

Пограничный представитель _____
(название страны)

по _____
(наименование участка)

_____ (воинское звание, фамилия, имя, отчество, подпись, печать)

« ___ » _____ 200__ г.

Страница 3 – текст страницы 2 на _____ (на нужном языке)

Страница 4 –

Приложение II
к Соглашению между Правительством Китайской
Народной Республики и Правительством
Республики Казахстан о режиме китайско-
казахстанской государственной границы

**Образец Акта
о приеме-передаче корреспонденции пограничного
представителя государства**

№ _____
Дата _____
Время _____
Место _____

В соответствии со статьей 48 Соглашения между Правительством
Китайской Народной Республики и Правительством Республики
Казахстан о режиме китайско-казахстанской государственной границы от
«__» _____ 200__ года _____
(должность, воинское звание, фамилия, имя, отчество)
передал, а _____ принял письмо №__ от
(должность, воинское звание, фамилия, имя, отчество)
пограничного представителя _____ по _____,
(название страны) (наименование участка)
адресованное пограничному представителю _____ по
(название страны)
_____ по
(наименование участка)

Стороны подтверждают целостность упаковки вышеуказанного письма.
Настоящий Акт составлен в двух экземплярах, каждый на китайском,
казахском и русском языках, причем все тексты имеют одинаковую силу.

Передал _____
(подпись)

Принял _____
(подпись)

Приложение 12
к Соглашению между Правительством Китайской
Народной Республики и Правительством
Республики Казахстан о режиме китайско-
казахстанской государственной границы

**Образец Акта
о приеме-передаче нарушителя границы**

№ _____
Дата _____
Время _____
Место _____

В соответствии со статьей 48 Соглашения между Правительством
Китайской Народной Республики и Правительством Республики Казахстан о
режиме китайско-казахстанской государственной границы от «___» _____
2006 года _____ передал, а
(должность, воинское звание, фамилия, имя, отчество)

_____ принял нарушителя границы
(должность, воинское звание, фамилия, имя, отчество)

(гражданство, фамилия, имя, отчество, пол, место рождения, дата рождения)

Указанное лицо _____ часов «___» _____ 200__ года перешло
государственную границу _____ и в
(наименование места, номер ближайшего пограничного знака)

_____ часов «___» _____ 200__ года задержано _____
(наименование места, номер ближайшего

пограничного знака) _____ (кем)

Причины нарушения границы _____.

Вместе с нарушителем одновременно переданы нижеследующие
средства передвижения и имущество: _____.

(наименование, количество и особые признаки)

В случае если средства передвижения и имущество не могут быть
переданы, необходимо отразить причины невозможности передачи.

Во время приема-передачи, _____
(прописываются соответствующие пункты, необходимые

для разъяснения во время приема-передачи)

Настоящий Акт составлен в двух экземплярах, каждый на китайском,
казахском и русском языках, причем все тексты имеют одинаковую силу.

Передал _____
(подпись, печать)

Принял _____
(подпись, печать)

Приложение 13
к Соглашению между Правительством Китайской
Народной Республики и Правительством
Республики Казахстан о режиме китайско-
казахстанской государственной границы

**Образец акта
о приеме-передаче скота (домашней птицы)**

№ _____
Дата _____
Время _____
Место _____

В соответствии со статьей 48 Соглашения между Правительством
Китайской Народной Республики и Правительством Республики
Казахстан о режиме китайско-казахстанской государственной границы от
« ____ » _____ 2006 года _____

(должность, воинское звание, фамилия, имя, отчество)

передал и _____ принял перешедший с
(должность, воинское звание, фамилия, имя, отчество)

территории _____ и нарушивший _____
(название страны) (время, наименование места, номер

_____ границу скот (домашнюю птицу)
ближайшего пограничного знака)

_____ (вид, количество, пол, окрас, возраст, клеймо и другие особые признаки)

Во время приема-передачи _____
(прописываются соответствующие пункты, необходимые для

_____ разъяснения во время приема-передачи)

Настоящий Акт составлен в двух экземплярах, каждый на китайском,
казахском и русском языках, причем все тексты имеют одинаковую силу.

Передал _____
(подпись, печать)

Принял _____
(подпись, печать)

Приложение 14
к Соглашению между Правительством Китайской
Народной Республики и Правительством
Республики Казахстан о режиме китайско-
казахстанской государственной границы

**Образец акта
о приеме-передаче трупов людей**

№ _____

Дата _____

Время _____

Место _____

В соответствии со статьей 48 Соглашения между Правительством
Китайской Народной Республики и Правительством Республики
Казахстан о режиме китайско-казахстанской государственной границы от
« ____ » _____ 2006 года _____

(должность, воинское звание, фамилия, имя, отчество)

передал, а _____ принял труп человека
(должность, воинское звание, фамилия, имя, отчество)

_____. Указанный труп человека
(количество, фамилия, имя отчество, пол и особые приметы)

_____ часов « ____ » _____ 200 ____ года обнаружен _____
(кем, наименование места,

номер ближайшего пограничного знака)

Настоящим Стороны подтверждают, что указанное лицо при жизни
было гражданином _____, причиной смерти могло стать
(название страны)

Вместе с трупом одновременно передано следующее имущество:
(наименование, количество и особые признаки)

В случае если имущество не может быть передано, необходимо
отразить причины невозможности передачи.

Во время приема-передачи _____
(прописываются соответствующие пункты, необходимые для
разъяснения во время приема-передачи)

Настоящий Акт составлен в двух экземплярах, каждый на китайском,
казахском и русском языках, причем все тексты имеют одинаковую силу.

Передал _____
(подпись, печать)

Принял _____
(подпись, печать)

Приложение 15
к Соглашению между Правительством Китайской
Народной Республики и Правительством
Республики Казахстан о режиме китайско-
казахстанской государственной границы

**Образец акта
о приеме-передаче имущества**

№ _____
Дата _____
Время _____
Место _____

В соответствии со статьей 48 Соглашения между Правительством
Китайской Народной Республики и Правительством Республики
Казахстан о режиме китайско-казахстанской государственной границы от
«__» _____ 2006 года _____

(должность, воинское звание, фамилия, имя, отчество)
передал, а _____ принял
(должность, воинское звание, фамилия, имя, отчество)
имущество _____.

(наименование, количество и особые признаки)

Вышеуказанное имущество было обнаружено в __ часов «__»
_____ 200__ года _____

(кем, время, наименование места, номер ближайшего пограничного знака)

и по утверждению Сторон является собственностью _____.

(название страны)

Во время приема-передачи _____
(прописываются соответствующие пункты, необходимые для
_____ разъяснения во время приема-передачи)

Настоящий Акт составлен в двух экземплярах, каждый на китайском,
казахском и русском языках, причем все тексты имеют одинаковую силу.

Передал _____
(подпись, печать)

Принял _____
(подпись, печать)